

# 印尼华语传承历史和现状的思考(六)

作者：郭熙教授

你是只学语言，还是用语言去学习？这个就是一个通过理性进行传承。第四是大众传媒和社会运动，这体现了社会的活力。如果有大众传媒，又有社会运用的活力，当然如果是官方支持，就更不一样了。

从我们角度来想，如果印尼这个角度来比，我们不用考虑了，我想很难再倒回去，像马来西亚那样。马来西亚已经形成了不同源流的母语教育，形成一个政策上的东西，印尼情况不同。从华语在印尼的功能这个角度来考虑，我们去怎么做。现在印尼的华语生活是一个什么样的情况，我们看在各个使用者当中，主要都是印尼语，现在学生能在哪里使用华语？只是在学校里或家庭里边，有一些还是使用一些方言。

日常生活当中，按林珣欢(2021)的研究，媒体现在对新一代的作用很小的，超过半数的华裔生没有接触过与华文相关的报纸、小说、广播。我们也已经注意到了。这就跟刚才我们看到的柯东海、王伟奇的情况不一样。现在还有一个问题，我们本来是希望能够通过游戏、社交媒体，但是英语的游戏等等超过了印尼语，而且大家也很少用华语。

在媒体使用方面，在生活环境里边看，我们也有一些观察。刘华等语言景观做了一个调查，中文景观主要在中餐馆，其次是佛堂，然后商品包装、菜单、书店，街道街上几乎没有。

节日的体验是什么样呢？中秋节、清明节、春节感觉大概是有的。语言重要性来看，大家肯定第一是印尼语，第二是英文，中文是排在第三。不管怎么样来看，华语现在在印尼来说，它都不是占优势。

另外大家在身份认同感上，已经确认了自己的国家认同，族群认同方面可能是有的，但是情感方面的比实践方面要高一些。这是林珣欢的研究结果。现在还发现一个情况，即使是在学校里边，按照刘华的研究，雅加达华人上小学时候同学多是不说华语。我现在想总的来总结一下，前面我讲了一些个案，一个方面的话，我的一个基本的想法就是印尼的华语传承，不管是50年代还是恢复期，还是禁止期，所以能够延续下来，值得我们关注的它是一个“全民参与的互动”，不管是从机构到社区到个人，能够克服种种困难。

另外，我觉得之所以成功，有本土化的作用，就是一直从自己的实际出发。泗水师范学院当然没有传承问题的。三宝龙主要是什么？是生存，因为他来了以后首先要融入到印尼社会。与生存相比，一个民族的语言对他来说不重要。当然还有一个没有传承的原因就是方言慢慢越来越少。现在既然是这样的话，我们看到右边，报纸的新闻印尼华教热在退步缓行，这里面就有各种各样的原因。一个是缺乏沟通的通道，华语的使用范围很有限。我刚才一直在说一个问题，上个世纪50年代，学生去学华文的时候，是用华语去学习的，现在上学是学习华语。现在华语在印尼是作为一种祖语的形式出现的，是一种文化遗产。更多的情况下，它在中断以后，即使是再生，很大程度上是一种象征。

所以，我们可能需要考虑的是，要关注华语的交际功能，同时要关注到身份认同，甚至要考虑从文化入手。刚才说到的那几个例子，尤其是柯东海这个例子，他喜欢了这样的文化，有这样一个学习的兴趣，再有一个机会，就成功了。如果这些孩子现在对华语有兴趣，我们从一

开始给他足够的吸引力，那也很有可能起到非常好的效果。所以我想，在研究历史的这种大起大落，给我们带来的影响很大，大家还是心有余悸，我们不能全民投入。因为我上一次在泗水做访谈的时候，跟一位董事长聊天，我问他，你这么大的一个厂里边，我没有看到一个中文字，为什么呢？既然咱们这个厂的工人主要是华人，要想提升华人语言的感知，哪怕是对学过的东西做一点复习，厂里加一些中文的标志，不就是一个学习的机会吗？开始我问他的时候，我说你是不是现在很害怕，他说现在没有什么害怕，很自由的。但是一说到这个事的时候，实际上他又显露出来还是很怕。就是说，要想用一个语言景观，要构成我说的“全民参与的互动”还有难度。

总的来说，我想印尼的华语传承的一个经验，可以这样总结一下，一个是华侨华人各界参与的一个民族传统文化活动，第二个它的构成是非常的复杂，而且不少情况下是各自为战。因为不同地方的情况不一样，不可能用一个统一的模式向全印尼推广。我们不可能把棉兰模式的搬到雅加达来。另外，我觉

得我们这些华语传承者，是一种自发的、自觉的，而且做这些事业的像诸位先生这样，要有奉献精神，这样才能成功。

另外，作为一种民族精神，华语会在全体华侨华人当中生生不息，一代又一代的往下传。一种语言的传承要想成功，可能就得走这样的道路。我的基本认识是，单靠华文学校独家来完成华语传承的事儿，可能是非常艰难的，更不要说我们现在能够依靠的很多是三语学习，所以我想未来祖语传承教育，可能面临着一场革命。这个时候，我就想，我们可能有正规的教学，还有中文加职业的这样一种教学。我以前说的华文教育+和大华文教育。

还有，下一个我们要面临的是什么呢？可能就是语言跟文化顺序的重新颠倒。不是一定要让语言完全学会了，再去学文化；或者说我们在学文化的过程当中，学语言过程当中，文化就掌握了。这可能就需要重新考虑。我们现在的愿望很好，三个月让他学那么多的汉字，又要从汉字教起，不解决他的兴趣问题，会不会一开始就把他吓跑？

我越来越相信单靠华文学校难以成功。我老是想这个原